

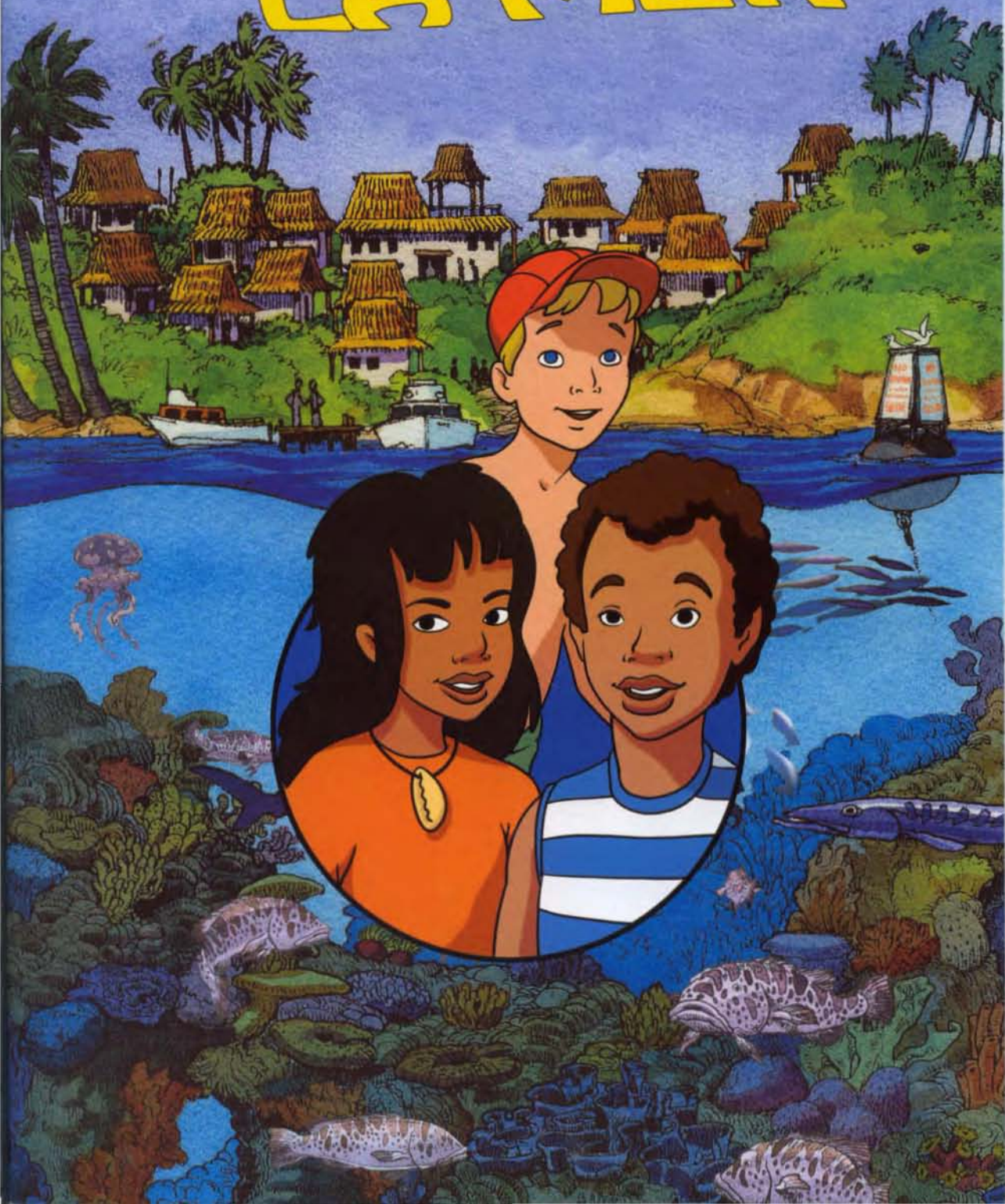


JEAN-MICHEL COUSTEAU'S  
OCEAN  
FUTURES  
SOCIETY

te mana o te  
moana  
L'esprit de l'océan



# UN TRESOR sous la LA MER







# UN TRÉSOR sous la LA MER



**UN TRÉSOR SOUS LA MER** EST DEDIE AUX PEUPLES DONT LA SURVIE DÉPEND DIRECTEMENT DES RÉCIFS CORALLIENS. NOTRE HISTOIRE MONTRE COMBIEN LES RÉCIFS SONT IMPORTANTS ET COMMENT NOUS POUVONS LES PRÉSERVER. LES AIRES MARINES PROTÉGÉES, OÙ LA PÊCHE EST INTERDITE, FAVORISENT DES ÉCOSYSTÈMES SAINS ET PERMETTENT AUX ESPÈCES MARINES DE RECONSTITUER LEURS EFFECTIFS. LES ZONES ADJACENTES SE REPEUPLENT ÉGALEMENT ET PERMETTENT D'AUGMENTER LES REVENUS LIÉS À LA PÊCHE. L'ÉCOTOURISME, QUI RESPECTE LA NATURE ET LES CULTURES LOCALES, PEUT AUSSI BÉNÉFICIER INDIRECTEMENT DE CES RÉSERVES MARINES EN APPORTANT DES REVENUS COMPLÉMENTAIRES AUX COMMUNAUTÉS LOCALES.

**UN TRÉSOR SOUS LA MER** S'INSCRIT DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DES RÉCIFS MENÉ PAR L'ASSOCIATION OCEAN FUTURES SOCIETY. POUR PLUS D'INFORMATIONS, CONTACTEZ [SRINFO@OCEANFUTURES.ORG](mailto:SRINFO@OCEANFUTURES.ORG).

TOUS DROITS RESERVÉS © 2004 PAR OCEAN FUTURES SOCIETY

## UN TRÉSOR SOUS LA MER

PRODUIT PAR L'ASSOCIATION OCEAN FUTURES SOCIETY  
DE JEAN-MICHEL COUSTEAU

CHEF DE PROJET : RICHARD C. MURPHY, PH.D

TEXTES : PAMELA STACEY ET RICHARD C. MURPHY, PH.D

ILLUSTRATIONS : HANI EL-MASRI ET JULIE SVENDSEN

PERSONNAGES : HANI EL-MASRI

ASSISTANT RÉDACTEUR : HENRY GENTHE

## PARTENAIRES INTERNATIONAUX

ALLIANCE DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT DES PETITES ÎLES (SIDSNET), PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR L'ENVIRONNEMENT (UNEP), ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LA FORMATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE - COMMISSION OCÉANOGRAPHIQUE INTERGOUVERNEMENTALE (UNESCO-IOC), RÉSEAU INTERNATIONAL ACTION POUR LE RÉCIF (ICRAN), REEF CHECK, CONSEIL DES AQUARIUMS MARINS, ROCK & WATERSCAPE INTERNATIONAL INC., NATIONAL OCEANIC AND ATMOSPHERIC ADMINISTRATION (NOAA).





**IL ÉTAIT UNE FOIS UN MAGNIFIQUE RÉCIF OÙ DES CENTAINES, VOIRE DES MILLIERS DE MÉROUS VENAIENT SE REPRODUIRE CHAQUE ANNÉE.**



**ILS VENAIENT SOUVENT DE TRÈS LOIN POUR SE REGROUPER À CET ENDROIT .**

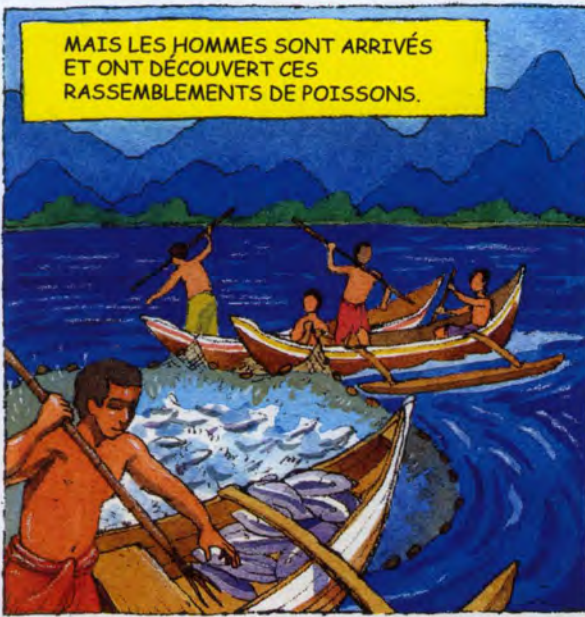


**CE RASSEMBLEMENT DEVAIT ASSURER LA SURVIE DE L'ESPÈCE POUR LES SIÈCLES À VENIR...**





MAIS LES HOMMES SONT ARRIVÉS  
ET ONT DÉCOUVERT CES  
RASSEMBLEMENTS DE POISSONS.



TANT QUE LES HOMMES ÉTAIENT PEU  
NOMBREUX FACE À LA MULTITUDE DE  
POISSONS, TOUT ALLAIT POUR LE MIEUX.



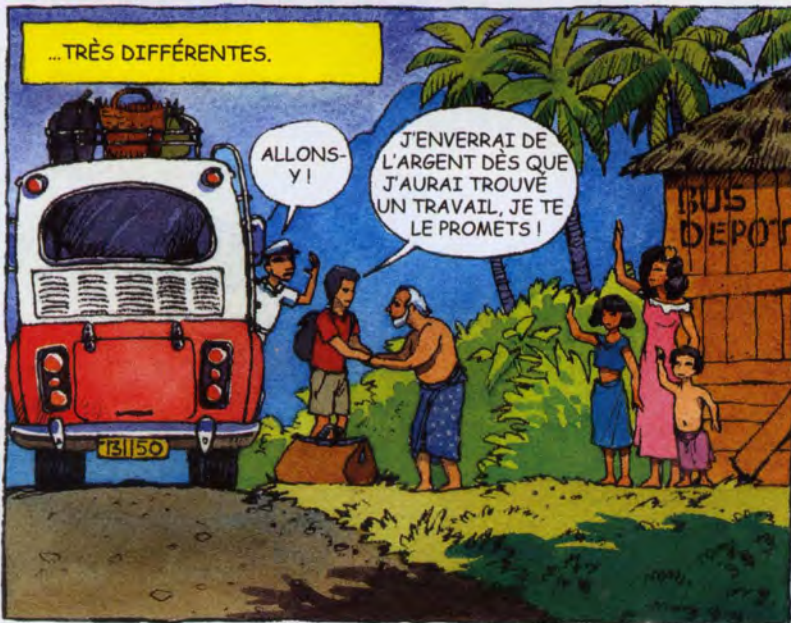
ILS NE PRÉLEVAIENT QUE CE DONT ILS AVAIENT  
BESOIN POUR VIVRE ET NE PÊCHAIENT PAS  
DURANT LA SAISON DE LA PONTE.



MAIS ÇA, C'ÉTAIT IL Y A BIEN LONGTEMPS,  
AUJOURD'HUI, LES CHOSSES SONT  
DIFFÉRENTES...



... TRÈS DIFFÉRENTES.



ALLONS-  
Y!

J'ENVERRAI DE  
L'ARGENT DÈS QUE  
J'AURAI TROUVÉ  
UN TRAVAIL, JE TE  
LE PROMETS!

LA PÊCHE  
A ÉTÉ  
BONNE ?



PAS  
VRAIMENT.



PAS AUSSI  
BONNE  
QU' AUTREFOIS  
...

NON SEULEMENT LES CHOSES SONT DIFFÉRENTES,  
MAIS ELLES VONT CHANGER ENCORE BIEN  
DAVANTAGE...

DEUX MONDES SONT SUR LE POINT DE  
S'AFFRONTER...  
À LA RECHERCHE D'UN TRÉSOR !

IL N'Y A  
TOUT SIMPLEMENT  
PAS ASSEZ DE  
POISSON.

NOUS DEVONS LES LAISSER  
TRANQUILLES PENDANT QUELQUES  
TEMPS... QUANT J'ÉTAIS JEUNE, NOUS  
PENSIONS QU'IL N'Y AVAIT PAS DE LIMITE  
À LA QUANTITÉ DE POISSONS QUE  
NOUS POUVIONS PÊCHER. PAS UN INSTANT  
NOUS N'AVONS PENSÉ QUE LES CHOSES  
POURRAIENT CHANGER.

EN FAIT, IL N'Y AVAIT PAS  
SEULEMENT PLUS DE POISSONS  
À L'ÉPOQUE. ILS ÉTAIENT AUSSI  
BIEN PLUS GROS.  
GROS COMME TU N'EN AS JAMAIS  
VU VANI, MON AMI.

Ouais... bien sûr !  
ON LES CONNAIT, TOUTES  
TES HISTOIRES SUR LE  
BON VIEUX TEMPS !





OUI, C'EST ÇA...  
LES BONS VIEUX JOURS.

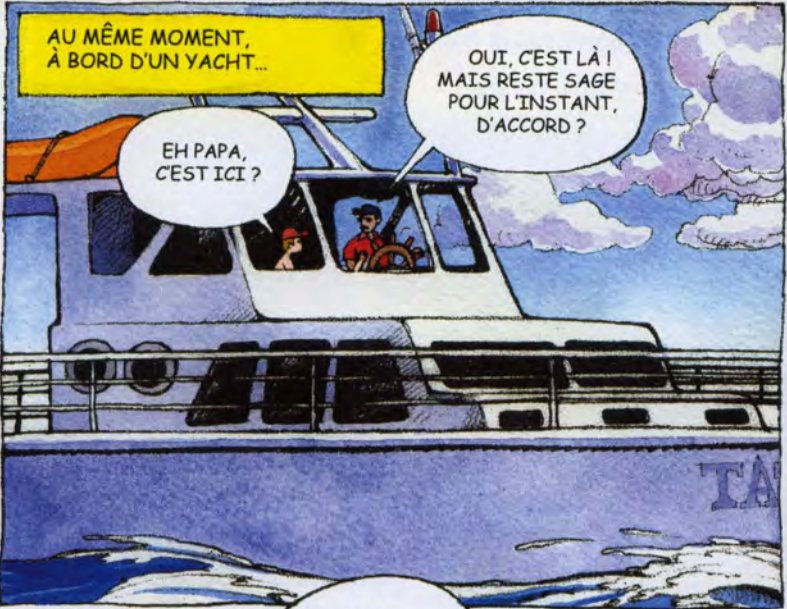
S'IL Y EN AVAIT  
AUTANT À L'ÉPOQUE,  
PEUT-ÊTRE  
EXISTE T-IL UN MOYEN  
DE LES FAIRE  
REVENIR.



ET COMMENT  
COMPTES-TU FAIRE,  
VIEIL HOMME ?



IL DOIT BIEN Y  
AVOIR UN MOYEN,  
D'UNE MANIÈRE OU  
D'UNE AUTRE...



AU MÊME MOMENT,  
À BORD D'UN YACHT...

EH PAPA,  
C'EST ICI ?

OUI, C'EST LÀ !  
MAIS RESTE SAGE  
POUR L'INSTANT,  
D'ACCORD ?



ÇA A L'AIR D'ÊTRE  
UN SUPER COIN POUR LA  
PÊCHE, PAPA. TU VAS  
VRAIMENT Y CONSTRUIRE  
UN HÔTEL ?

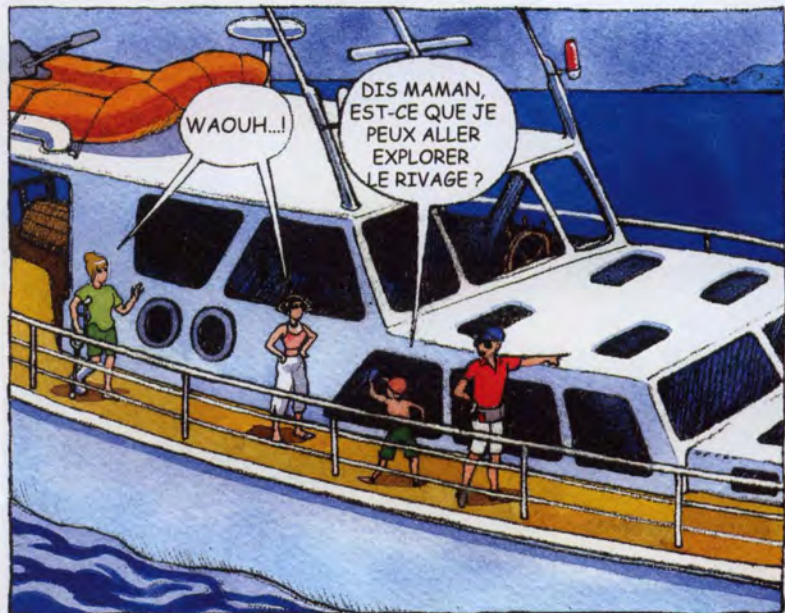


BIEN SÛR !  
UN TRÈS  
GROS HÔTEL !



DIANA!  
MARISA!  
VENEZ VOIR !





WAOUH...!

DIS MAMAN,  
EST-CE QUE JE  
PEUX ALLER  
EXPLORER  
LE RIVAGE ?

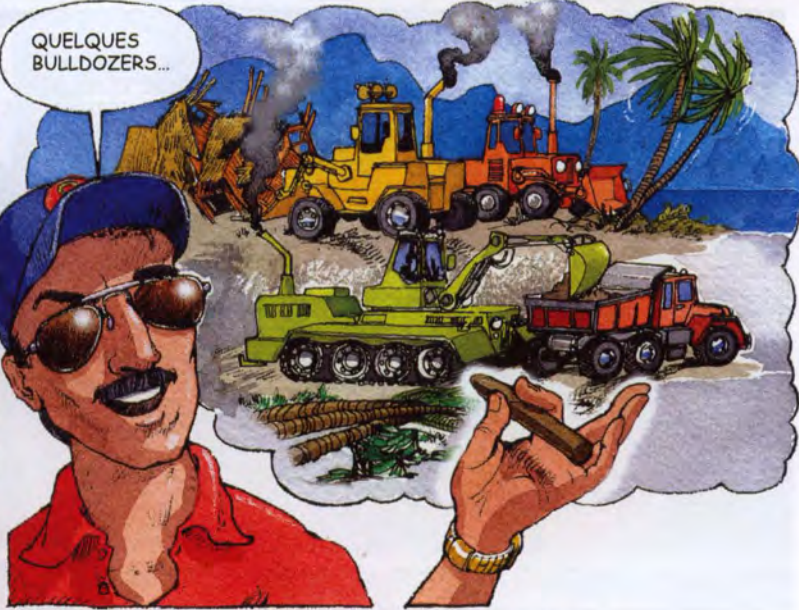


D'ACCORD,  
SAM. MAIS SOIS  
PRUDENT. NE FAIS PAS  
COMME MOI !

OK,  
MAMAN !



REGARDE  
CETTE PLAGE !



QUELQUES  
BULLDOZERS...



UNE GRANDE  
DIGUE  
EN BÉTON...

ET 300 CHAMBRES DE LUXE !



LA PLAGE EST UN  
PEU PETITE, NON ?  
OH, C'EST PAS GRAVE,  
OCCUPEZ-VOUS DES CHAMBRES,  
JE ME CHARGERAI  
DE LA DÉCORATION.



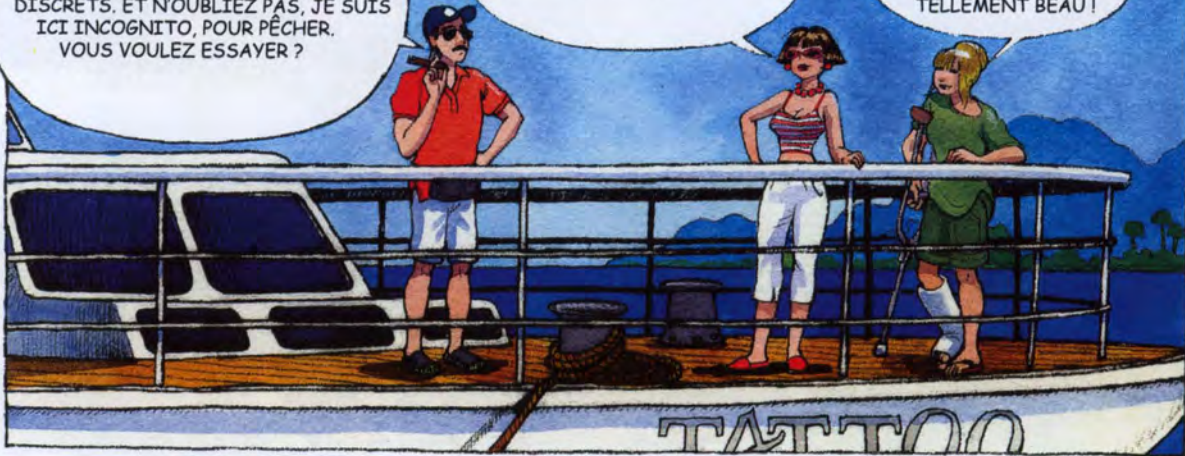
QUEL DOMMAGE  
DE DEVOIR  
TOUT DÉFIGURER,  
C'EST LE PARADIS  
ICI.



BON, C'EST NOTRE SECRET.  
MÊME LES BIOLOGISTES QUE  
J'AI ENGAGÉS POUR LE PERMIS DE  
CONSTRUIRE ONT PROMIS D'ÊTRE  
DISCRETS. ET NOUBLIEZ PAS, JE SUIS  
ICI INCOGNITO, POUR PÊCHER.  
VOUS VOULEZ ESSAYER ?

ET ME CASSER UN ONGLE ?  
NON MERCI. JE VAIS LIRE À  
L'INTERIEUR, AU MOINS IL Y A  
L'AIR CONDITIONNÉ !

MARISA,  
PROFITES-EN UN PEU,  
RESTE AVEC NOUS À  
L'EXTERIEUR, CET  
ENDROIT EST  
TELEMENT BEAU !



C'EST BIENTÔT  
L'HEURE DU DÎNER,  
JUSTE LE TEMPS  
DE LE PÊCHER  
ET ON PASSE À TABLE !

PENDANT CE TEMPS, DE L'AUTRE  
CÔTÉ DU LAGON...







SALUT !!

?

JE M'APPELE NAMEA,  
ET VOICI MA SŒUR,  
TIARE.  
C'EST TON BATEAU ?



COOL !

QU'EST-CE QUE  
TU VIENS FAIRE ICI ?

SALUT, JE  
M'APPELE SAM...  
ET LÀ-BAS, C'EST LE  
BATEAU DE MES  
PARENTS.



EN FAIT, MON PÈRE EST  
UN PASSIONNÉ DE PÊCHE.  
QU'EST-CE QUE TU AS  
ATTRAPÉ ?

DES PETITS  
MÉROUS...

TU VEUX  
VOIR ?







WAOUH!  
LES MÉROUS  
NE MÂCHENT  
PAS ?



REGARDE  
SES DENTS !



UN SI GROS POISSON  
AVEC DE SI PETITES DENTS ?



QUI DIT GROSSE  
TÊTE DIT GROSSE BOUCHE...



QUAND IL OUVRE LA BOUCHE...



...IL AVALE L'EAU...



...ET LES POISSONS.



GÉNIAL !



LES MÉROUS AVALENT TOUT ROND, COMME CE PETIT ROUGET PAR EXEMPLE. IL SE CACHE DURANT LA JOURNÉE ET SORT LA NUIT. LE MÉROU L'A DONC SÛREMENT MANGÉ À L'AUBE, QUAND IL REJOIGNAIT SA CACHETTE.

LES POISSONS DORMENT LE JOUR ?

CERTAINS OUI, D'AUTRES NON. MAIS AUCUN NE VEUT RENCONTRER... LE MÉROU GOBEUR !

GLOOGLOOGLOO

GLOOBB!

GLOOBB!

ZOOP! BLOOP! BLOOP!

GULP!

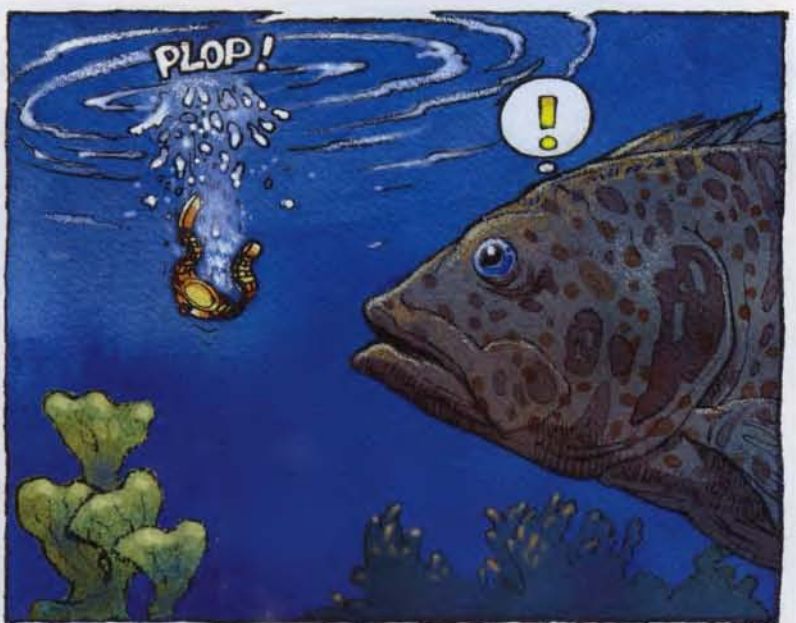
HAI HAI HAI

HAIHAI

AH !  
...LES ENFANTS !

PENDANT CE TEMPS, UN ÉNORME MÉROU NAGE VERS LE BATEAU...

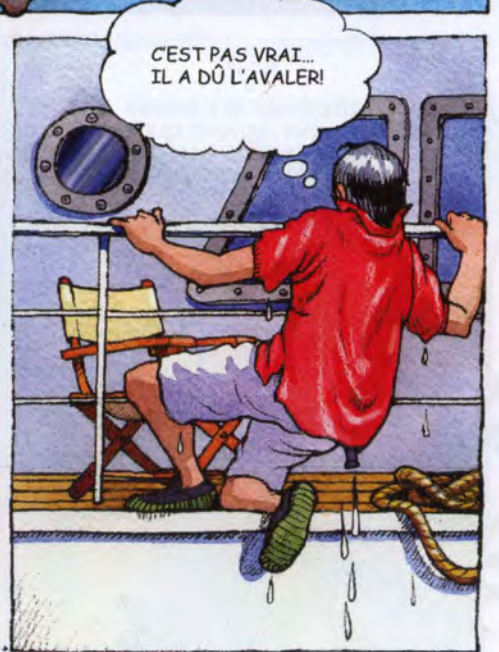
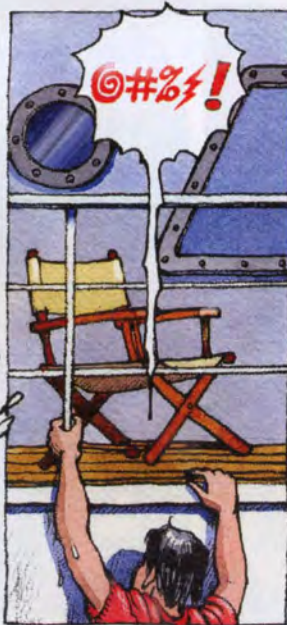






OH! NON!  
PAS LA MONTRE...

...DE GRAND-  
PÈRE!







HÉ PAPA !  
T'ES TOUT MOUILLÉ !



ET C'EST PAS ÇA QUI VA ME  
CALMER ! UN MÉROU VIENT  
D'AVALER MA MONTRE !  
CELLE DE TON GRAND-PÈRE.  
JE DOIS ATTRAPER  
CE POISSON  
COÛTE QUE COÛTE !



PAPA, JE VIENS DE ME FAIRE  
DES AMIS QUI POURRONT  
CERTAINEMENT NOUS AIDER  
À TROUVER TA MONTRE.  
ILS CONNAISSENT UN TAS DE  
CHOSSES SUR LES POISSONS. MAIS  
JE NE VOUDRAIS PAS QU'ILS  
SACHENT POUR TON HÔTEL.  
ALLONS LES VOIR.



PLUS TARD...

IMPOSSIBLE !! ON N'A JAMAIS  
VU DE POISSON AUSSI GROS  
DANS LE COIN !

IL FAISAIT AU MOINS  
UN MÈTRE DE LONG.



JE TE L'AVAIS DIT, VANI.  
CES POISSONS PEUVENT DEVENIR  
ÉNORMES ! MON PÈRE EN PÊCHAIT  
DES GROS COMME ÇA TOUT LE TEMPS.  
MAIS ILS SONT TOUS PARTIS DEPUIS.  
NOUS DEVONS LES FAIRE REVENIR.



OÙ  
SONT-ILS  
PARTIS ?



QUELQUE PART.

PEUT-ÊTRE  
EST-CE  
NOUS QUI LES  
AVONS FAIT FUIR...  
AVEC NOS  
MAUVAISES  
MÉTHODES  
DE PÊCHE.



BON.  
MAIS MOI, JE DOIS RETROUVER  
CE POISSON.  
J'AI ENGAGÉ DEUX BIOLOGISTES  
POUR NOUS AIDER.  
ILS SERONT LÀ DEMAIN.



EN EFFET,  
LE JOUR SUIVANT...



LES VOILÀ !  
NICOLAS !  
DENEISE !  
PAR ICI !



SALUT TOUT  
LE MONDE !



ET MOI,  
DENEISE OTURO.  
RAVIE DE VOUS  
RENCONTRER !



SALUT !  
JE M'APPELE  
NICOLAS WHELAN.



NOUS AVONS... BEAUCOUP DE... QUESTIONS.



















IL Y EN AVAIT PLEIN, À L'ÉPOQUE, ET DES GROS...

QUAND J'ÉTAIS ENFANT, IL Y AVAIT DES CENTAINES DE POISSONS, PARTOUT. MON GRAND-PÈRE ME DISAIT QU'ILS SAUTAIENT TOUS SEULS DANS LES BATEAUX.



COMMENT ALLONS NOUS FAIRE POUR RETROUVER CE MÉROU ? NOUS N'ARRIVONS MÊME PAS À EN PÊCHER POUR NOUS !

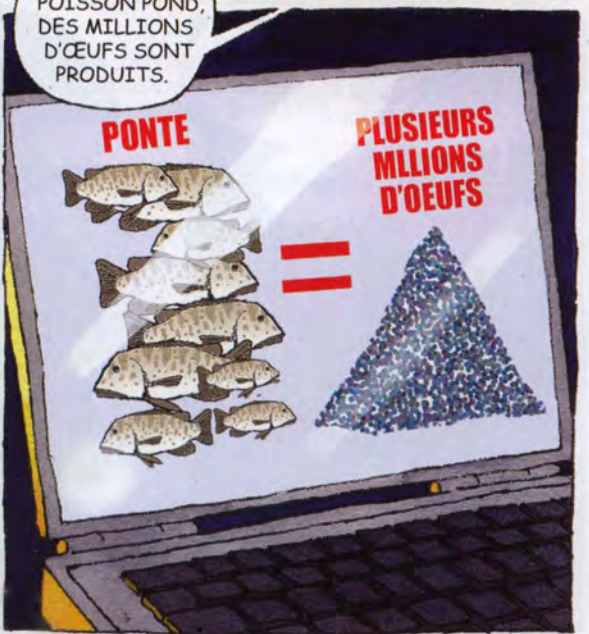


ATTENDEZ, LAISSEZ-NOUS VOUS MONTRER CE QUI SEMBLE ÊTRE LA SOURCE DE VOS PROBLÈMES.



QUAND UN POISSON POND, DES MILLIONS D'ŒUFS SONT PRODUITS.

C'EST PRÊT ! RÉGARDEZ. COMMENÇONS PAR LE DÉBUT.





BONNE QUESTION, TIARE !



LES GROS MÉROUS,  
CE SONT EUX QUE L'ON  
DOIT PROTÉGER.



MAIS C'EST JUSTEMENT  
LES GROS QUE  
NOUS VOULONS !



SI VOUS  
PÊCHEZ LES  
GROS,  
QUE SE  
PASSE T-IL ?



ILS NE SE  
REPRODUISENT PAS !  
REGARDEZ....



UN GROS MÉROU POND  
ENTRE 10 ET 100 FOIS  
PLUS D'ŒUFS  
QU'UN PETIT.



SI NOUS CONTINUONS À PÊCHER  
LES GROS MÉROUS, IL RISQUE DE  
NE PLUS EN RESTER... DU TOUT !!





MALHEUREUSEMENT, SEULS QUELQUES-UNS D'ENTRE EUX SURVIVENT ET GRANDISSENT...



... ET ENCORE MOINS DEVIENNENT VRAIMENT GROS.



DONC, MÊME EN TEMPS NORMAL, IL NY A DÉJÀ PAS BEAUCOUP DE GROS POISSONS.

MAIS LE PRINCIPAL DANGER POUR EUX RESTE LA PÊCHE... OU PLUTÔT LA SURPÊCHE.



DONC EN FAIT, QUAND ON PÊCHE TROP DE POISSONS, IL NY A TOUT SIMPLEMENT PLUS ASSEZ D'ADULTES POUR ASSURER LA SURVIE DE L'ESPÈCE ?

EXACTEMENT!



MAIS POURQUOI LES GROS POISSONS SONT-ILS SI IMPORTANTS ? LES PETITS NE PEUVENT-ILS PAS SE REPRODUIRE, EUX AUSSI ?



JE PERDS MON TEMPS !





NOUS DEVONS PROTÉGER CERTAINES ZONES AFIN QUE LES MÉROUS PUISSENT GRANDIR... ET SE REPRODUIRE.

DONC, EN ATTRAPANT SYSTÉMATIQUEMENT LES PLUS GROS POISSONS, NOUS POURRIONS VOIR TOUTE L'ESPÈCE DISPARAÎTRE UN JOUR ?

C'EST CELA QUI DOIT CHANGER.

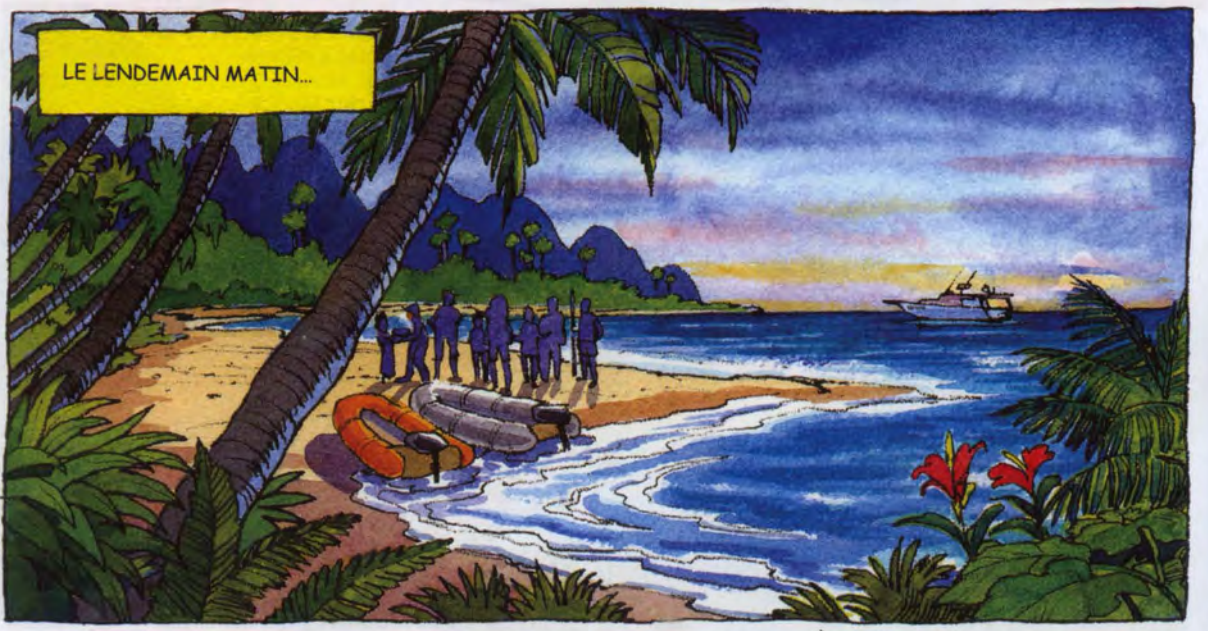


HÉ, MAIS MOI, IL NY EN A QU'UN SEUL QUI M'INTÉRESSE, ALORS ALLONS L'ATTRAPER !!

?!?



LE LENDEMAIN MATIN...







TU NE VIENS MÊME PAS POUR JETER UN COUP D'ŒIL ?

HORS DE QUESTION QUE J'AILLE À L'EAU, SAM.



MAIS TU ES VENUE DE L'AUTRE BOUT DU MONDE POUR VOIR LE RÉCIF !



J'AI DES PHOTOS...



JE TY EMMÈNERAIS BIEN MOI-MÊME, MAIS JE VOUDRAIS Y ALLER MAINTENANT AVEC NICOLAS. PEUT-ÊTRE PLUS TARD ?

CEST ÇA, PLUS TARD... PEUT-ÊTRE.



POURQUOI NE FAIS-TU PAS LES RELEVÉS AVEC MOI ?

JE VEUX QU'ILS COMPRENNENT QUE L'HÔTEL RISQUE DE DÉTRUIRE LE RÉCIF.



BON COURAGE ! ÇA LUI EST COMPLÈTEMENT ÉGAL !





PLUS TARD...

POURQUOI TOUT CET  
ÉQUIPEMENT POUR  
SEULEMENT UN  
POISSON ?

ET BIEN, NOUS N'AURONS  
JAMAIS CE PERMIS DE  
CONSTRUIRE SI NOUS NE  
COMPTABILISONS PAS  
TOUS LES POISSONS !



PERMIS DE CONSTRUIRE ?  
POUR CONSTRUIRE QUOI ???



EUH... J'AI DIT PERMIS  
DE CONSTRUIRE ? JE VOUAIS  
PLUTÔT DIRE PERMIS DE PÊCHE.



PERMIS DE  
PÊCHE ?  
QU'EST-CE QUIL  
RACONTE ?



ON SE VOIT  
EN BAS !



1... 2... 3 !







UN  
REQUIN !!



HAI HAI HAI HAI

UN REQUIN !

SAM ! SAM ! TOUT VA BIEN.  
N'AIE PAS PEUR ! CE N'EST PAS  
PARCE QUE C'EST UN REQUIN QU'IL  
EST FORCÉMENT DANGEREUX.



ALLONS, SAM !  
TU PEUX NOUS FAIRE  
CONFIANCE.

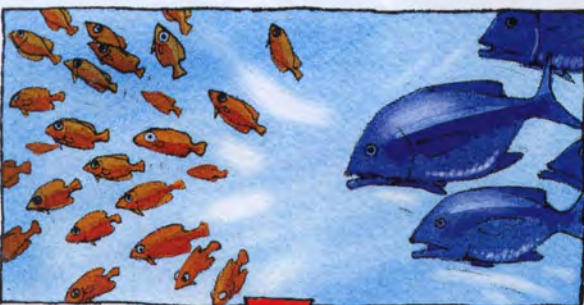


SUIS-NOUS ! ON  
VA TE MONTRER  
NOTRE MURÈNE.

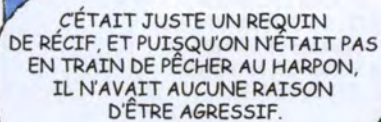
NE T'INQUIÈTE  
PAS. JE VIENS  
AVEC VOUS.



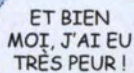




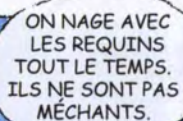




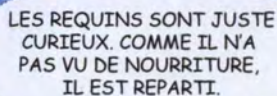
C'ÉTAIT JUSTE UN REQUIN DE RÉCIF, ET PUISQU'ON N'ÉTAIT PAS EN TRAIN DE PÊCHER AU HARPON, IL N'AVAIT AUCUNE RAISON D'ÊTRE AGRESSIF.



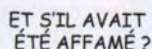
ET BIEN MOI, J'AI EU TRÈS PEUR !



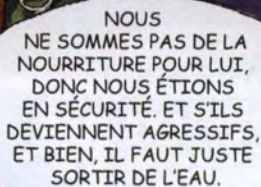
ON NAGE AVEC LES REQUINS TOUT LE TEMPS. ILS NE SONT PAS MÉCHANTS.



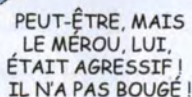
LES REQUINS SONT JUSTE CURIEUX. COMME IL N'A PAS VU DE NOURRITURE, IL EST REPARTI.



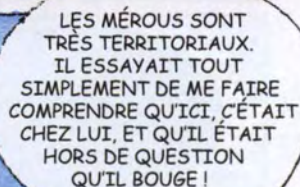
ET S'IL AVAIT ÉTÉ AFFAMÉ ?



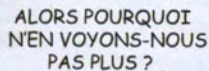
NOUS NE SOMMES PAS DE LA NOURRITURE POUR LUI, DONC NOUS ÉTIIONS EN SÉCURITÉ. ET S'ILS DEVIENNENT AGRESSIFS, ET BIEN, IL FAUT JUSTE SORTIR DE L'EAU.



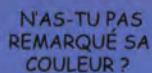
PEUT-ÊTRE, MAIS LE MÉROU, LUI, ÉTAIT AGRESSIF ! IL N'A PAS BOUÉ !



LES MÉROUS SONT TRÈS TERRITORIAUX. IL ESSAYAIT TOUT SIMPLEMENT DE ME FAIRE COMPRENDRE QU'ICI, C'ÉTAIT CHEZ LUI, ET QU'IL ÉTAIT HORS DE QUESTION QU'IL BOUGE !



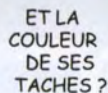
ALORS POURQUOI N'EN VOYONS-NOUS PAS PLUS ?



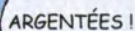
N'AS-TU PAS REMARQUÉ SA COULEUR ?



MARRON ?



ET LA COULEUR DE SES TACHES ?



ARGENTÉES !











PENDANT CE TEMPS,  
SUR L'AUTRE BATEAU...

!?!



J'AVAIS TROP HONTE DE  
DIRE À SAM QUE J'AI PEUR  
DE L'EAU...

J'AI VU  
DES PHOTOS...

RIEN DE TEL  
QUE DE LE VOIR  
DE SES PROPRES YEUX !

IL NE FAUT PAS !  
VENEZ AVEC MOI,  
VOUS ALLEZ  
ADORER !

VRAIMENT ?



ALORS, D'ACCORD POUR  
ESSAYER, MAIS SEULEMENT  
SI VOUS M'ACCOMPAGNEZ...

VOUS ÊTES UNE ARTISTE.  
ET BIEN, PRÉPAREZ-VOUS À VOIR  
UNE DES PLUS BELLES ŒUVRES  
DE CE MONDE !

VRAIMENT ?  
OÙ ÇA ?

OK... VOILÀ !









DE RETOUR SUR LE BATEAU, TOM VOIT  
QUELQUE CHOSE BRILLER DANS LE FOND...

JE L'AI  
TROUVÉE !

**SPLASH!**

?!

AH!  
ELLE EST LÀ !

**FLOOF!**

!?!

LÀ  
PEUT-ÊTRE ?

CHAQUE FOIS QUE  
J'AI VU QUELQUE  
CHOSE BRILLER,  
J'AI CRU QUE  
C'ÉTAIT MA MONTRE...

ET BIEN,  
EN CHERCHANT VOTRE MONTRE,  
VOUS AVEZ EFFECTIVEMENT TROUVÉ  
UN VÉRITABLE TRÉSOR :  
NOTRE RÉCIF DE CORAIL.  
IL VAUT BIEN PLUS QUE L'OR,  
IL APPORTE  
LA VIE !

HI ! HI !

6#  
\*★!

**PLOOF!**





JE SAIS QUE VOUS PENSEZ  
QUE CET HÔTEL VA VOUS  
RAPPORTER DE L'ARGENT...  
MAIS...



CE SOIR-LÀ, AU VILLAGE...



DONC, MAINTENANT, NOUS NE  
DEVONS PLUS PÊCHER QUAND LES  
POISSONS SE RETROUVENT POUR  
SE REPRODUIRE, ET SURTOUT  
PAS LES PLUS GROS !



C'EST UNE  
MAUVAISE  
NOUVELLE.



ÉCOUTE,  
LES POISSONS SONT EN  
TRAIN DE DISPARAÎTRE.  
NOUS DEVONS FAIRE  
UN EFFORT.





JE SAIS QUE VOUS PENSEZ  
QUE CET HÔTEL VA VOUS  
RAPPORTER DE L'ARGENT...  
MAIS...



CE SOIR-LÀ, AU VILLAGE...



DONC, MAINTENANT, NOUS NE  
DEVONS PLUS PÊCHER QUAND LES  
POISSONS SE RETROUVENT POUR  
SE REPRODUIRE, ET SURTOUT  
PAS LES PLUS GROS !



C'EST UNE  
MAUVAISE  
NOUVELLE.



ÉCOUTE,  
LES POISSONS SONT EN  
TRAIN DE DISPARAÎTRE.  
NOUS DEVONS FAIRE  
UN EFFORT.

